

LEISTER

TRIAC AT

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com



Original-Bedienungsanleitung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

Congratulations on purchasing a TRIAC AT!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.




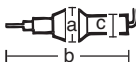




Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

Artikel-Nummern / Article numbers TRIAC AT

230 V / 1600 W	EU	Art. No 141.314
120 V / 1600 W	US, F°	Art. No 141.316
120 V / 1600 W	US, C°	Art. No 141.382
100 V / 1400 W	JP	Art. No 141.317
120 V / 1600 W	UK	Art. No 141.319
230 V / 1600 W	UK	Art. No 141.320
230 V / 1600 W	AUS	Art. No 141.321
230 V / 1600 W	CH	Art. No 141.322
230 V / 1600 W	CN	Art. No 141.323

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mészaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniāni duomenys / Tehniska informācija / Технические данные / 技術データ / 技術数据 / الموصفات الفنية /

	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 700	°F	100 – 1292
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 336 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.2 2.2
	l / min (20°C)	120 – 240	cfm (68°F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67
 				



Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

e-Drive



=



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundę	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačíť na 1 sekund	Stlačíť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secundă	Apăsare timp de 0,1 secundă	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrteite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezī	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال e-Drive	دح او ؤي ناث ؤدمل طغض ا	اضغط لمدة عشر ثانية	تدوير	عربي



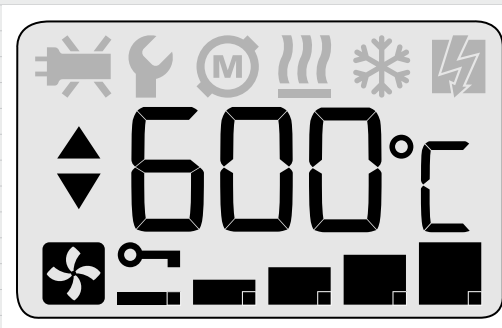


→ Seite 10
→ Page 10

→ Seite 11
→ Page 11

→ Seite 12
→ Page 12

- e-Drive Display-Symbole
- e-Drive display icons
- Symboles de l'écran e-Drive
- Símbolos de la pantalla e-Drive
- Símbolos do visor e-Drive
- Icone del display e-Drive
- Symbolen e-Drive display
- e-Drive display-symboler
- e-Drive display-symbol
- e-Drive display-symboler
- e-Drive display-symbolit
- Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
- e-Drive ekranındaki semboller
- Symbole e-Drive display
- e-Drive kijelző alkalmazásikon
- Symboly displeje e-Drive
- Symboly na displeji e-Drive
- Simboluri afişaj e-Drive
- Simboli na prikazovalniku e-Drive
- Символи на дисплея на e-задвигването
- e-Drive'i ekranaisümbolid
- e-Drive displeja simboli
- e-Drive ekrano simboliai
- Экранные символы e-Drive
- e-Drive表示アイコン
- e-Drive 显示符号
- رموز بيان e-Drive



Heizen – Kühlen	Gebläse	e-
Heating – Cooling	Blower	e-
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Bl
Calentar – Enfriar	Soplante	Bl
Aquecer – refrigerar	Ventilador	Bl
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Bl
Verwarmen – afkoelen	Ventilator	e-
Opvarmning – afkøling	Blæser	e-
Värma – kyla	Fläkt	e-
Oppvarming – kjøling	Blåser	e-
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	e-
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Κλ
Isıtma – Soğutma	Fan	e-
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Bl
Fűtés – Hűtés	Ventilátor	e-
Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Zá
Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Zá
Încălzire – Răcire	Suflantă	Dis
Gretje – hlajenje	Puhalo	Za
Нагрыване – охлаждане	Вентилатор	Бл
Kütmine – jahutamine	Ventilaator	e-
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	e-
Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	e-
Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Бл
加熱 – 冷却	ブロー	e-
加热 – 冷却	风机	e-
تبريد – تدفئة	المروحة	e-





Original-Bedienungsanleitung



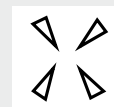
→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 12
→ Page 12



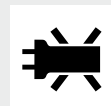
→ Seite 10
→ Page 10



Blinken	Deutsch
Flashing	English
Cignotement	Français
Parpadeo	Español
Piscar	Português
Indicazione lampeggiante	Italiano
Knipperen	Nederland
Blink	Dansk
Blinka	Svenska
Blinkende	Norsk
Vilkuminen	Suomi
Αναλαμπή	Ελληνικά
Yanıp sönmə	Türkçe
Miganie	Polski
Villogás	Magyar
Blikání	Česky
Blikanie	Slovensky
Illuminare intermitentă	Română
Utripanje	Slovensko
Мигане	Български
Vilkumine	Eesti
Mirgošana	Lietuviu
Mirkšėjimas	Latviešu
Мигане	Русский
点滅	日本語
闪烁	中文
وميض	عربي

e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura
e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur
e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse
e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning
e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö
Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury
e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu Afişaj al	Indikátor teploty
Dispozitiv de blocare e-Drive	cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature
Блокиране на e-зadвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādītjums	Temperatūras rādītjums
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры
e-Drive ロック	風量表示	温度表示
e-Drive 锁定	风量指示器	温度指示器
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة

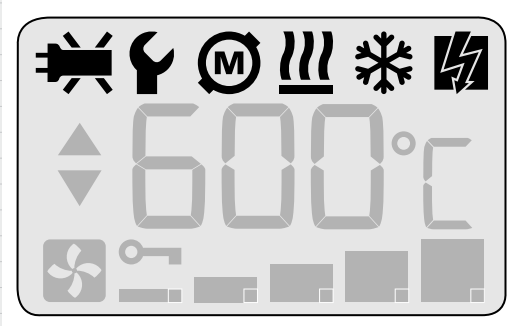




→ Seite 17
→ Page 17

→ Se
→ Pa

- e-Drive-Display-Symbole
- e-Drive display icons
- Symboles de l'écran « e-Drive »
- Símbolos de la pantalla e-Drive
- Símbolos do visor e-Drive
- Icone del display e-Drive
- Symbolen e-Drive-display
- e-Drive-Display-symboler
- e-Drive-Display-symbol
- e-Drive-display-symboler
- e-Drive-Display-symbolit
- Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
- e-Drive ekranındaki semboller
- Symbole e-Drive-Display
- e-Drive kijelző alkalmazásikon
- Symbole displeje e-Drive
- Symbole na displeji e-Drive
- Simboluri afişaj e-Drive
- Simboli na prikazovalniku e-Drive
- Символи на дисплея на e-задвижването
- e-Drive'i ekranaisümbolid
- e-Drive displeja simboli
- „e-Drive“ ekrano simboliai
- Экранные символы e-Drive
- e-Drive 表示アイコン
- e-Drive 显示符号
- رموز e-Drive



- Heizelement defekt
- Heating element defective
- Défaut élément chauffant
- Elemento calentador defectuoso
- Elemento de aquecimento
- Elemento termico
- Verwarmingselement defect
- Varmeelement defekt
- Värmeelement defekt V
- armeement defekt
- Kuumennuselementti viallinen
- Βλάβη θερμαντικού στοιχείου
- Isitma elemeni arızal
- Element grzejny uszkodzony
- Fűtőelem hiba
- Závada topného tělesa
- Porucha vykurovacieho prvku
- Element de încălzire defect
- Okvara grelnega elementa
- Дефектен нагревателен елемент
- Kütteelement rikkis
- Bojāts sildelements
- Sugedo kaitinimo elementas
- Неисправность нагревательного элемента
- 加熱エレメントの故障
- 加熱元件损坏
- التسخين معطل عنصر

- Wa
- Se
- Er
- Ma
- Ma
- Or
- Ve
- Ur
- Ve
- Hu
- Su
- Ba
- Ko
- Ka
- Se
- Üc
- İnt
- Se
- Pl
- Ho
- Ap
- Te
- Te
- お
- 維
- بنة





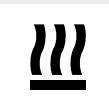
Original-Bedienungsanleitung



→ Seite 17
→ Page 17



→ Seite 15
→ Page 15



→ Seite 16
→ Page 16



→ Seite 9
→ Page 9



→ Seite 11
→ Page 11



→ Seite 14
→ Page 14



Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumentus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreținere	Motor	Supraîncalzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkove	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض	عربي

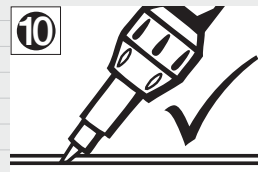
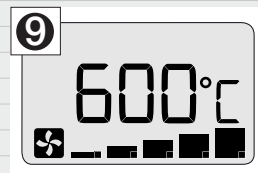
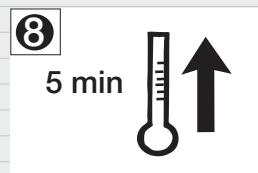
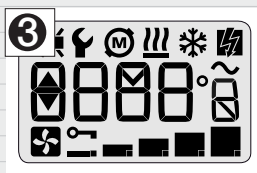
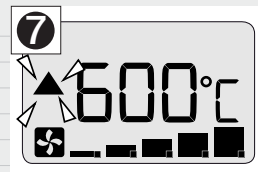
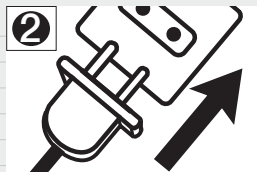
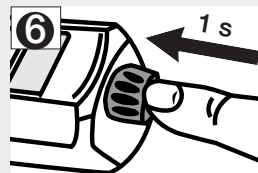
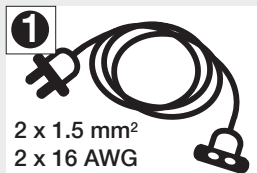




LEISTER

Original-Bedienungsanleitung

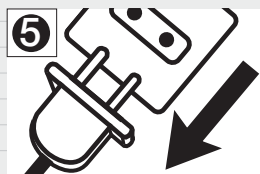
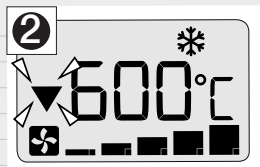
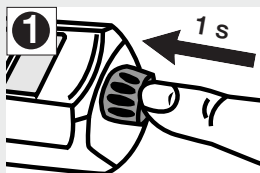
Inbetriebnahme
 Start-up
 Mise en service
 Puesta en marcha
 Colocação em funcionamento
 Messa in funzione
 Ingebruikneming
 Idriftssættelse
 Idrifttagning
 Igangsetting
 Käyttöönotto
 Έναρξη λειτουργίας
 İşletime alma
 Uruchomienie
 Üzembe helyezés
 Uvedení do provozu
 Uvedenie do prevádzky
 Punerea în funcțiune
 Zagon
 Въвеждане в експлоатация
 Kasutuselevõtt
 Ekspluatācijas sākšana
 Naudojimas
 Ввод в эксплуатацию
 始動
 投入运行
 لي غشبتال ادب



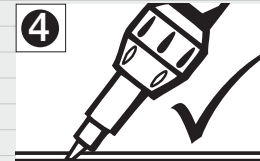
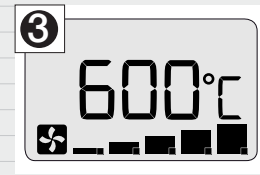
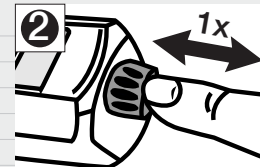
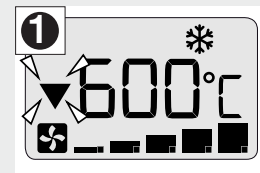
Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

Ausschalten mit Auskühlfunktion
 Shut-off with cooling down function
 Arrêt avec fonction de refroidissement
 Desconexión con función de enfriamiento
 Desconexão com função de arrefecimento
 Spegningto con funzione di raffreddamento
 Uitschakelen met afkoelfunctie
 Frakobling vha. nedkølingsfunktion
 Avstängning med avkylningsfunktion
 Slå av med nedkølingsfunksjon
 Sammuttaminen jäähdystoiminnolla
 Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
 Wylączenie z funkcją schładzania
 Kikapcsolás hűtőfunkcióval
 Vypnutí s funkcí chlazení
 Vypnutie s funkciou ochladzovania
 Oprire fără funcție de răcire
 Izklop s funkcijo hlajenja
 Изключване с функция изстудяване
 Väljalülitamine koos jahutusega
 Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju
 Išjungimas naudojant aušinimo funkcija
 Выключение с функцией охлаждения
 作動停止 (冷却機能付き)
 具有冷却功能的关断
 دی ریتل عم فاقی ال



Ausschalten abbrechen
 Cancel shut-off
 Interruption de l'arrêt
 Cancelar desconexión
 Interromper desconexão
 Interruzione dello spegnimento
 Uitschakelen onderbreken
 Afbryd frakobling
 Avbryt avstängningen
 Avbryte frakopling
 Sammuttaminen keskeyttäminen
 Διακοπή απενεργοποίησης
 Devre dışı bırakmayı iptal etme
 Anulowanie wyłączenia
 Kikapcsolás megszakítás
 Zrušení vypnutí
 Zrušit vypnutie
 Întreruperea opririi
 Prekinitev izklopa
 Прекъсване на изключването
 Väljalülitamise katkestamine
 Izslēgšanas atcelšana
 Nutraukti išjungimą
 Прерывание выключения
 作動停止のキャンセル
 中止关断
 فاقی ال ائی لم عم اعلا

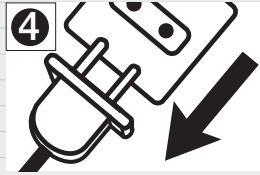
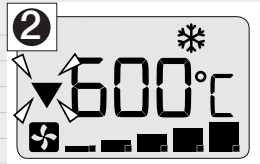
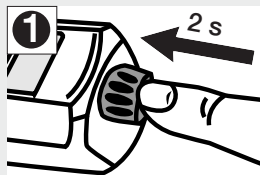


Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovenský
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي

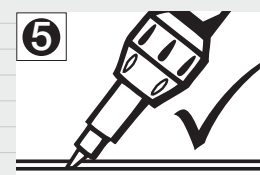
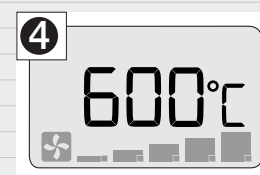
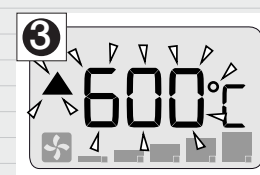
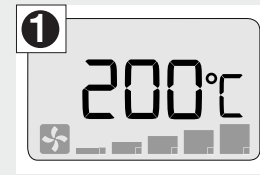


Original-Bedienungsanleitung

Ausschalten ohne Auskühlung
 Shut-off without cooling down
 Arrêt sans refroidissement
 Desconexión sin enfriamiento
 Desconexão sem arrefecimento
 Spegnimento senza raffreddamento
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie
 Frakobling uden nedkøling
 Avstängning utan avkyllning
 Slå av uten nedkjøling
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä
 Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
 Wylączenie bez wychładzania
 Kikapcsolás hűtés nélkül
 Vypnutí bez vychlazení
 Vypnutie bez ochladzovania
 Oprire fără răcire
 Izklop brez hlajenja
 Изключване без изстудяване
 Väljalülitamine ilma jahutuseta
 Izslēgšana bez atdzesēšanas
 Išjungimas be aušinimo
 Выключение без охлаждения
 作動停止 (冷却なし)
 无冷却功能的关断
 دی ربت نودب فساقي الی



Temperatur einstellen
 Setting temperature
 Réglage de température
 Ajustar temperatura
 Regular a temperatura
 Regolazione della temperatura
 Temperatuur instellen
 Temperaturindstilling
 Ställa in temperatur
 Innstilling temperatur
 Lämpötilan asettaminen
 Ρύθμιση θερμοκρασίας
 Sıcaklık ayarı
 Ustawianie temperatury
 Hőmérséklet beállítás
 Nastavení teploty
 Nastavit teplotu
 Reglarea temperaturii
 Nastavitev temperature
 Nastroyka na temperaturata
 Temperatuuri seadistamine
 Temperatūras iestatīšana
 Nustatyti temperatūrą
 Настройка температуры
 温度設定
 设置温度
 قرارحلا ءجرد طبض



Lu
 Air
 Ré
 Aj
 Im
 Lu
 In
 St
 Im
 Pú
 Ha
 Us
 Le
 Na
 Na
 Re
 Na
 Ha
 Öh
 Ga
 Nu
 Pe
 風
 设
 ض



Original-Bedienungsanleitung

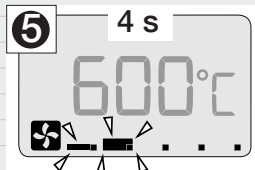
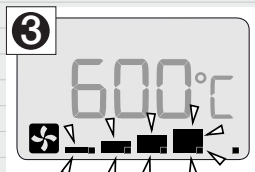
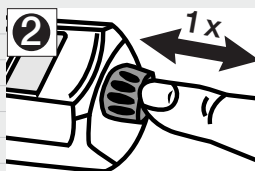
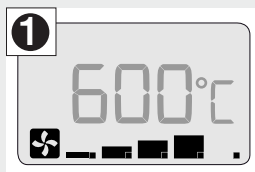
LEISTER

Luftmenge einstellen
Airflow setting
Réglage du volume d'air
Ajustar caudal de aire
Ajustar quantidade de ar
Impostazione della portata d'aria

Luchthoeveelheid instellen
Indstilling af luftmængde
Ställa in luftmängden
Innstilling luftmengde
Ilmamäärän asettaminen
Ρύθμιση ροής αέρα
Hava miktarı ayarı

Ustawianie ilości powietrza
Levegőmennyiség beállítás
Nastavení průtoku vzduchu
Nastaviť množstvo vzduchu
Reglarea cantității de aer
Nastavitev količine zraka

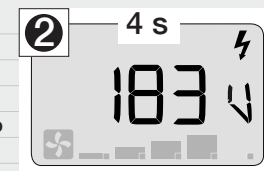
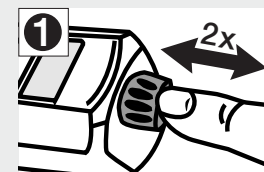
Настройка на количеството въздух
Õhukoguse seadistamine
Gaisa plūsmas iestatīšana
Nustatyti oro kiekį
Регулировка расхода воздуха
風量設定
设置气量
اوهلا ةيمأ طبض



Betriebsnetzspannung prüfen
Checking operation voltage
Vérification de la tension secteur
Comprobar la tensión de funcionamiento
Verificar tensão de funcionamento
Controllo della tensione di rete d'esercizio

Bedrijfsnetspanning testen
Kontrol af drift-netspænding
Kontrollera driftsspänningen
Kontrollere driftsspänning
Käyttöjännitteen tarkastaminen
Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi
Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Üzemi hálózati feszültség beállítás
Kontrola provozního napětí
Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Preverjanje omrežne napetosti
Проверка на работното напрежение
Toitepinge kontroll
Darba sprieguma pārbaude
Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
Рабочее напряжение в сети
作動電圧の確認
检查工作电源电压

لي غشبتلا قلكبشل يئابرهلكلا دهجلا ةعج ارم



Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano

Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe

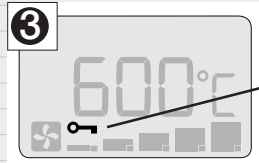
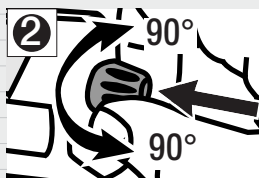
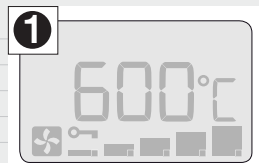
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română

Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي

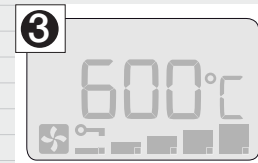
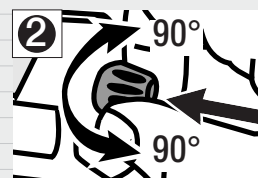
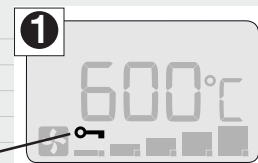




e-Drive sperren
 e-Drive locking
 Blocage e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Blocco di e-Drive
 e-Drive blokkeren
 Blokér e-Drive
 Spärra e-Drive
 Sperre e-Drive
 e-Drive lukitsemisen
 Κλειδωμα e-Drive
 e-Drive kilitleme
 Zablockowanie e-Drive
 e-Drive letiltás
 Uzaknnutí e-Drive
 Uzaknnutí e-Drive
 Blocarea e-Drive
 Zapora e-Drive
 Блокиране на e-задвижването
 e-Drive'i lukustamine
 e-Drive bloķēšana
 Užrakinti „e-Drive“
 Блокировка e-Drive
 e-Driveのロック
 锁定 e-Drive
 e-Drive لفتق



e-Drive-Sperre entsperren
 e-Drive unlocking
 Désactivation du blocage e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Sblocco e-Drive
 e-Drive deblokkeren
 Frigiv e-Drive-lås
 Lås upp e-Drive-spärr
 Frigjøre e-Drive
 e-Drive-lukituksen poistaminen
 Ξεκλείδωμα e-Drive
 e-Drive kilidini açma
 Anulowanie blokady e-Drive
 e-Drive letiltás megszüntetés
 Odemknúti e-Drive
 Odomknúť zámok e-Drive
 Deblocarea dispozitivului de blocare
 Umik zapora e-Drive
 Деблокиране на e-задвижването
 e-Drive'i lukustuse vabastamine
 e-Drive atbloķēšana
 Atrakinti „e-Drive“
 Разблокировка e-Drive
 e-Driveのロック解除
 解锁 e-Drive
 e-Drive حتف

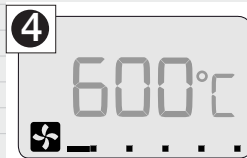
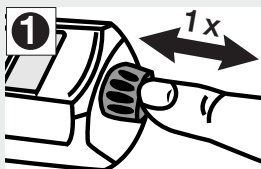




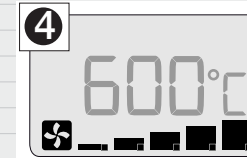
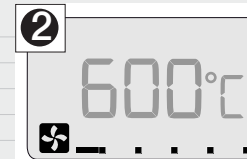
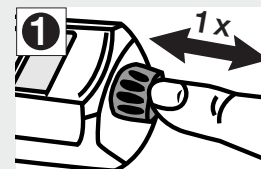
Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

Energiesparmodus einschalten
 Activating energy-saving mode
 Activation du mode Economie d'énergie
 Activar el modo de ahorro de energía
 Ligar modo de poupança de energia
 Attivazione della modalità a risparmio energetico
 Energiebesparende modus inschakelen
 Tilslut energisparefunktion
 Sätt på energisparläge
 Slå på energisparemodus
 Energiansästätilan kytkeminen
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme
 Włączenie trybu oszczędzania energii
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
 Zapnutí režimu úspory energie
 Zapnutí režim na úsporu energie
 Pornirea modului de economisire a energiei
 Vklon načina varčevanja z energijo
 Включване на енергоспестяващ режим
 Energiasäästurežiimi sisselülitamine
 Energotaupības režīma ieslēgšana
 Įjungti energijos taupymo režimą
 Вкл-е режима экономии энергии
 省エネモードの作動
 启动节能模式
 قق اطلا ري فئوت عضو لي غشت



Energiesparmodus ausschalten
 Deactivating energy-saving mode
 Désactivation du mode Economie d'énergie
 Desactivar el modo de ahorro de energía
 Desligar modo de poupança de energia
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico
 Energiebesparende modus uitschakelen
 Frakobl energisparefunktion
 Stäng av energisparläge
 Slå av energisparemodus
 Energiansästätilan katkaiseminen
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
 Wyłączenie trybu oszczędzania energii
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
 Vypnutí režimu úspory energie
 Vypnutí režim na úsporu energie
 Oprirea modului de economisire a energiei
 Izklon načina varčevanja z energijo
 Изключване на енергоспестяващ режим
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine
 Energotaupības režīma izslēgšana
 Išjungti energijos taupymo režimą
 Выкл-е режима экономии энергии
 省エネモードの停止
 停止节能模式
 قق اطلا ري فئوت عضو فئاقى!

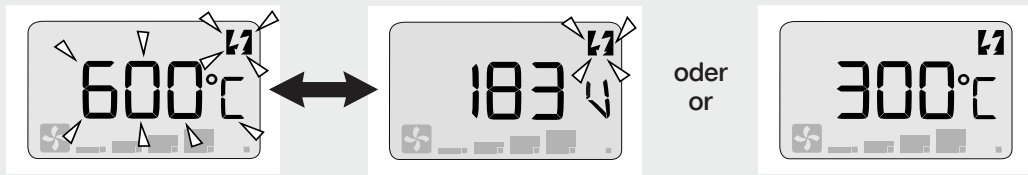


Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي





Original-Bedienungsanleitung

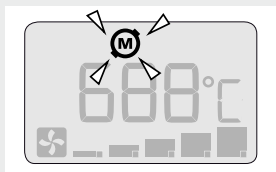


Warnungen -> Massnahmen	Unterspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings -> Measures	Low voltage -> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements -> Mesures	Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias -> Medidas	Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos -> Medidas	Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione -> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11)
Advarslar -> forholdsregler	Underspænding -> Kontrollér drift-netspænding (s. 11)
Varningar -> Åtgärder	Underspänning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarslar -> Tiltak	Underspenning -> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset -> toimenpiteet	Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar -> Tedbirler	Düşük gerilim -> Çalışma şebekesi geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések -> Lépések	Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování -> Opatření	Podpětí -> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy -> Opatrenia	Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări -> Măsuri	Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11)
Opozorila -> Ukrepi	Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения -> мерки	Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused -> Meetmed	Alapinge -> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Brīdinājumi -> Pasākumi	Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
İspjéimái -> Priemonės	Žema įtampa -> Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 -> 処置	不足電圧 -> 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页)
تدابیر ایمنی -> تدابیر ایمنی	11 ءحفص) لی غشیتلا ءکلبش لی یئابیر مکلا دهج لا ءعجارم -> ضفخنم یئابیره ء دهج



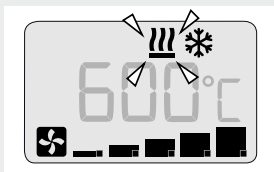


Original-Bedienungsanleitung



Kohlebürsten bald zu Ende -> Wartung empfohlen	Deutsch
Carbon brushes nearing end of life -> Service recommended	English
Balai de charbon bientôt usé -> Maintenance recommandée	Français
Escobillas de carbón casi agotadas -> Se recomienda mantenimiento	Español
Escovas de carvão brevemente desgastas -> recomenda-se manutenção	Português
Spazzole di carbonio quasi esaurite -> Manutenzione consigliata	Italiano
Koolborstel binnenkort opgebruikt -> onderhoud aanbevolen	Nederland
Kulbørste snart slut -> vedligeholdelse anbefales	Dansk
Kolborstar snart slut -> Underhåll rekommenderas	Svenska
Kullbørstene er slitte -> Vedlikehold anbefalt	Norsk
Hiiliharjat pian lopussa -> Huolto suosittellaan	Suomi
ολική φθορά των ψηκτρών -> Προτείνεται συντήρηση	Ελληνικά
Kömür fırçalar tükenmek üzere -> Bakım önerilir	Türkçe
Wkrótce zużyją się szczotki -> Zalecana konserwacja	Polski
A székefék nemsokára elkopnak -> Karbantartás ajánlatos	Magyar
Končí životnost uhlíků -> Kontaktujte servisní středisko	Česky
Končiaci životnosť uhlíkových kief -> Odporúča sa údržba	Slovensky
Perii de cărbune uzate devreme -> Se recomandă întreținerea	Română
Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene -> Priporočljiv je servis	Slovensko
Графитните четки скоро ще се изчерпят -> Препоръчва се поддръжка	Български
Sõeharjad varsti kulunud -> Tuleks hooldada	Eesti
Driz jāmaina ogles sukas -> Ieteicama apkope	Lietuviu
Anglies šepetēliai greitai susidēvēs -> Rekomenduojamas techninis patikrinimas	Latviešu
Угольные щетки заканчиваются -> рекомендуется ТО	Русский
間もなくカーボンブラシの使用期限 -> お手入れの実施を推奨	日本語
碳刷即将用尽 -> 建议维护	中文
قنای صلا عارج اب ی صوی -> اب ی رقی ذی و ب ر ک ل ل ت ا ش ر ق ل ا ء ا م ت ن ا	عربي



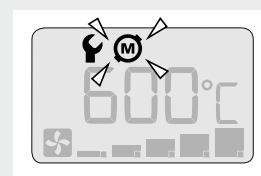
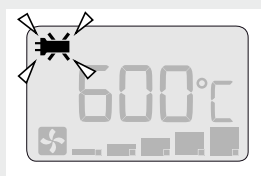


- Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) -> Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.
- Tool overheated (automatic cooling down) -> Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.
- Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique)-> Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.
- El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) -> Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.
- Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) -> verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.
- Apparecchio surriscaldato (arrefreddamento automatico) -> Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.
- Toestel oververhit (automatisch afkoelen) -> luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.
- Apparatet overopvarmet (automatisk nedkjøling) -> kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.
- Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) -> Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.
- Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) -> Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.
- Laite kuumentunut liiaka (automaattinen jäähdytys) -> Tarkista ilmapvirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.
- Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) -> Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.
- Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) -> Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.
- Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) -> Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.
- Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) -> Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.
- Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) -> Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.
- Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) -> Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.
- Aparat supraîncălzit (răcire automată) -> Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.
- Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) -> Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), pregledjte šobo itn.
- Уредът прегрява (автоматично изстудяване) -> Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.
- Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) -> Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne
- Pärkarsusi ierīce (automātiska atdzesēšana) -> Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.
- Prietaisais perkaito (automatinis aušinimas) -> Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.
- Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) -> проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.
- 機器のオーバーヒート (自動冷却) -> エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)
- 设备过热 (自动冷却) -> 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 19 页), 检查喷嘴等
- فدالحو تدهوفلسا صحف (19 ةحفص) الئلم ءاولءا رتلف فبفظن ت ءاولءا قفءت صحف -> (فكف تاهوفلوا ءف ربف) زاهءل ءفون ءس طرف





Original-Bedienungsanleitung



	Fehler -> Massnahmen	Heizelement defekt -> Ersetzen (S. 19)	Motor defekt -> Reparatur notwendig	Deutsch
	Errors -> Measures	Heating element defective -> Replace (p. 19)	Motor defective -> Repair required	English
	Erreurs -> Mesures	Élément chauffant défectueux -> Le remplacer (page 19)	Moteur défectueux -> Réparation nécessaire	Français
	Fallos -> Medidas	Elemento calentador defectuoso -> Sustituir (pág. 19)	Motor defectuoso -> Se requiere reparación	Español
cc.	Erro -> Medidas	Elemento de aquecimento avariado -> Substituir (P. 19)	Motor avariado -> Reparação necessária	Português
	Errori -> Contromisure	Resistenza difettosa -> Sostituzione (pagina 19)	Motore difettoso -> Riparazioni necessarie	Italiano
	Fout -> maatregelen	Verwarmingselement defect -> vervangen (p. 19)	Motor defect -> reparatie noodzakelijk	Nederland
	Fejl -> forholdsregler	Varmeelement defekt -> udskiiftning (s. 19)	Motor defekt -> reparation nødvendig	Dansk
	Fel -> Åtgärder	Värmeelementet är defekt -> Byt ut (s. 19)	Motor är defekt -> Reparation är nödvändig	Svenska
	Feil -> Tiltak	Varmeelement defekt -> Skifte ut (S. 19)	Motor defekt -> Reparasjon nødvendig	Norsk
	Vika -> toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen -> Vaihdta uuteen (s. 19)	Moottori viallinen -> Korjaus on tarpeen	Suomi
	Σφάλματα -> Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου -> Αντικατάσταση (σελ. 19)	Βλάβη μοτέρ -> Απαιτείται επισκευή	Ελληνικά
	Hata -> Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı -> Değiştirilmelidir (S. 19)	Motor arızalı -> Onarım gereklidir	Türkçe
	Błąd -> Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony -> Wymienić (str. 19)	Uszkodzony silnik -> Konieczna naprawa	Polski
	Figyelmeztetések -> Lépések	Fűtőelem hiba -> Lecserélés (19. oldal)	Motorhiba -> Javítás szükséges	Magyar
	Chyba -> Opatření	Topné těleso vadné -> Nahradit (str. 19)	Motor vadný -> Nutná oprava	Česky
	Chyby -> Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku -> Výmena (str. 19)	Porucha motora -> Vyžaduje sa oprava	Slovensky
	Eroare -> Măsuri	Element de încălzire defect -> Înlocuire (pag. 19)	Motor defect -> Reparație necesară	Română
p.	Narake -> Ukrepi	Okvara grelnega elementa -> Zamenjajte (str. 19)	Okvara motorja -> Potrebno je popravilo	Slovensko
	Предупреждения -> мерки	Дефектен нагревателен елемент -> Сменете (стр. 19)	Дефектен двигател -> Необходимо е ремонт	Български
	Vead -> Meetmed	Kütteelement rikkis -> Vahetage (lk 19)	Mootor rikkis -> Vaja parandada	Eesti
	Klūdas -> Pasākumi	Bojāts sildelements -> Nomainīt (19. lpp.)	Bojāts motors -> Nepieciešams remonts	Lietuviu
	Klauda -> Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas -> Pakeiskite (19 psl.)	Sugedo variklis -> Reikia remontuoti	Latviešu
д.	Ошибки -> Меры	Неисправность нагревательного элемента -> замена (с. 19)	Неисправность двигателя -> необходимый ремонт	Русский
	故障 -> 処置	加熱エレメントの故障 -> 交換 (P. 19)	モーターの故障 -> 修理が必要	日本語
	故障 -> 措施	加熱元件损坏 -> 更換 (第 19 页)	电机损坏 -> 需要修理	中文
	ءاطءالا -> ءاءارءالا	(ءءفص) لى ءببء -> لءءءم نى ءءسءءالا رصنء (ءالصءالا ءءارءا ءءءى -> ءءرءءءاب لءء	ءءربى

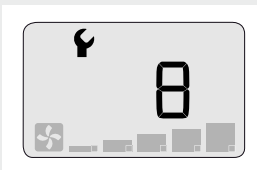




LEISTER

Original-Bedienungsanleitung

LEISTER



Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) -> Reparatur notwendig	Gerät defekt -> Reparatur notwendig	He
Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 – 10) -> Repair required	Tool defective -> Repair required	Ch
Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) -> Réparation nécessaire	Appareil défectueux -> Réparation nécessaire	Re
Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) -> Se requiere reparación	Aparato defectuoso -> Se requiere reparación	Car
Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) -> Reparação necessária	Aparelho avariado -> Reparação necessária	Sub
Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) -> Riparazioni necessarie	Apparecchiatura difettosa -> Riparazioni necessarie	So
Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveau's 0-10) -> reparatie noodzakelijk	Toestel defect -> reparatie noodzakelijk	Ve
Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrinn 0 –10) -> reparation nødvendig	Apparat defekt -> reparation nødvendig	Uc
Temperaturreguleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) -> Reparation är nödvändig	Apparaten är defekt -> Reparation är nödvändig	By
Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) -> Reparasjon nødvendig	Verktøy defekt -> Reparasjon nødvendig	Sk
Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava	Laite viallinen -> Korjattava	Ku
Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0-10) -> Απαιτείται επισκευή	Βλάβη συσκευής -> Απαιτείται επισκευή	Αλ
Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) -> Onarım gereklidir	Cihaz arızalı -> Onarım gereklidir	Isr
Uszkodzony regulator temperatury, ograniczenie pracy (stopnie grzania 0 –10) -> Konieczna naprawa	Urządzenie uszkodzone -> Konieczna naprawa	Wy
Hőmérsékletszabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közzötti fűtőfokozatok) -> Javítás szükséges	Motorhiba -> Javítás szükséges	Fű
Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně ohřevu 0 –10) -> Nutná oprava	Přístroj vadný -> Nutná oprava	Vý
Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) -> Vyžaduje sa oprava	Porucha zariadenia -> Vyžaduje sa oprava	Vý
Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) -> Reparație necesară	Aparat defect -> Reparație necesară	Înl
Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelne stopnje 0 –10) -> Potrebno je popravilo	Okvara naprave -> Potrebno je popravilo	Me
Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степенни на нагрыване 0-10) -> Необходим е ремонт	Дефектен уред -> Необходим е ремонт	См
Temperatuurireguleerija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) -> Vaja parandada	Seade rikkis -> Vaja parandada	Kü
Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) -> Nepieciešams remonts	Bojāta ierīce -> Nepieciešams remonts	Sil
Sugedo temperatūros regulatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0-10) -> Reikia remontuoti	Sugedo prietaisas -> Reikia remontuoti	Ka
Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 –10) -> необходим ремонт	Неисправность прибора -> необходим ремонт	Za
溫度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0~10) -> 修理が必要	機器の故障 -> 修理が必要	加
溫度控制回路损坏，运行受限（加热等级 0-10 -> 需要修理	设备损坏 -> 需要修理	加
10) -> حال الصال الى اءارج! ب جى	حالصال الى اءارج! ب جى -> زءاج اب ل طع	غ





Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

R

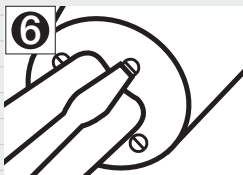
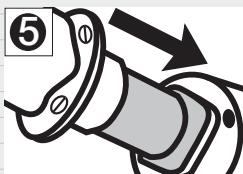
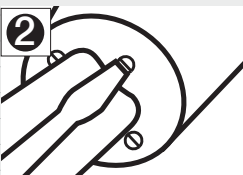
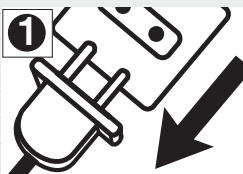
ire
ón
a
essarie

ndig

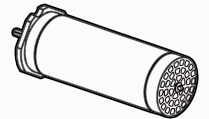
awa

МОНТ

Heizelement-Wechsel
 Changing heating element
 Remplacement de l'élément chauffant
 Cambio del elemento calentador
 Substituição do elemento de aquecimento
 Sostituzione della resistenza
 Verwarmingselement vervangen
 Udskiŕtning af varmeelement
 Byte av varmeelement
 Skifte ut varmeelement
 Kuumennuselementin vaihto
 Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
 Isitma elementinin deđiştirilmesi
 Wymiana elementu grzeznego
 Fűtőelem csere
 Výměna topného tělesa
 Výmena vykurovacieho prvku
 Înlocuirea elementului de încălzire
 Menjava grelnega elementa
 Смяна на нагревателен елемент
 Kűtteelemendi vahetus
 Sildelmenta nomaiņa
 Kaitinimo elemento keitimas
 Замена нагревательного элемента
 加熱エレメントの交換
 加热元件更换
 ندي حسبتلا رصنع ري غت

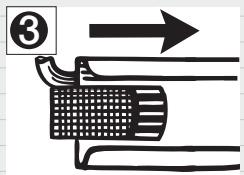
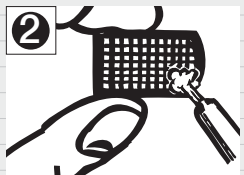
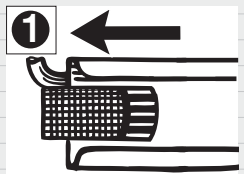


Artikel-Nummern /
 Article numbers



142.637 230 V~ / 1550 W
 142.638 120 V~ / 1550 W
 142.639 100 V~ / 1350 W

Luftfilter reinigen
 Cleaning air filter
 Nettoyer le filtre à air
 Limpiar filtro de aire
 Limpar filtro de ar
 Pulizia del filtro dell'aria
 Luchtfilter reinigen
 Rengöring af luftfilter
 Rengör luftfilter
 Rengjøre luftfilter
 Ilmasuodattimen puhdistus
 Καθαρισμός φίλτρου αέρα
 Hava filtresi temizlenmelidir
 Czyszczenie filtra powietrza
 Levegősűrő tisztítás
 Vyčistění vzduchového filtru
 Vyčistiť vzduchový filter
 Curățarea filtrului de aer
 Čišćenje zračnega filtra
 Почистване на въздушен филтър
 Õhufiltri puhastamine
 Gaisa filtra tīrīšana
 Oro filtro valymas
 Чистка воздушного фильтра
 エアフィルターの清掃
 清洁空气过滤器
 ءاوهلا رتلاف فديظنت



Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي





LEISTER

Překlad originálního návodu k obsluze



Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.

Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přívodní šňůru z elektrické zásuvky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



Nebezpečí popálenin! V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn **před vlhkostí a mokrem**.



Opravy provádějte výhradně autorizovaných servisech společnosti Leister. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Leister.

Záruka

- Pro tento stroj existuje záruka jeden (1) rok od data prodeje (dokladem je faktura nebo dodací list).
- Vzniklé vady budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou. Topné články jsou z této záruky vyňaty. Další nároky jsou s výhradou zákonných ustanovení vyloučeny.
- Vady, jež vznikly přirozeným opotřebením, přetřžením nebo nesprávným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.
- Nárok na záruku není přiznán u přístrojů, jež byly kupujícím přestavěny nebo pozměněny.

Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
 Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
 Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
 Beat Mettler, COO

Likvidace



Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí. **Pouze pro země EU:** Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



Preklad originálneho návodu na použitie

LEISTER



Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.

Výstraha



Nebezpečenstvo, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytiahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky.



Riziko vzniku požiaru a explózie v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



Riziko popálenia! Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

Upozornenie



Menovité napätie, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Spínač ochrany pred chybným prúdom je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyskolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrym prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.

Záruka

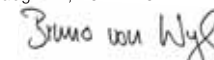
- Na tento prístroj sa vzťahuje v zásade záruka v rozsahu jedného (1) roka od dátumu zakúpenia (za potvrdenie sa považuje účet alebo dodací list). Vzniknuté škody budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Vykurovacie články nie sú zahrnuté do tejto záruky.
- Ďalšie nároky sú, s výnimkou zákonných ustanovení, vylúčené.
- Škody, ktoré vzniknú prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodborným zaobchádzaním, budú zo záruky vylúčené.
- Žiadne nároky nie sú v prípade prístrojov, ktoré boli kupujúcim pozmenené alebo zmenené.

Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011


Bruno von Wyl, CTO


Beat Mettler, COO

Česky
Slovensky

Likvidácia



Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie. **Len pre krajiny EÚ:** Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96 o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.